

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 50 (2023)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Noticias del Palacio Federal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La “Quinta Suiza” obtiene su lugar en el pasaporte suizo

Desde el 31 de octubre de 2022, el pasaporte suizo se viste con nuevas galas. Por vez primera en su larga historia, asigna una página propia a la “Quinta Suiza”. Como hasta ahora, los datos biométricos se guardan en un microchip ubicado en la tapa del pasaporte.

El pasaporte es un documento único: permite demostrar la identidad y nacionalidad de cada individuo. Por lo tanto, merece un trato cuidadoso. Según la ley helvética, todo ciudadano suizo tiene derecho a poseer dos tipos de documentos de identificación: un pasaporte y un carné de identidad. El diseño del pasaporte suizo tiene ya unos veinte años. Su última modificación se remonta al año 2006, cuando la biometría entró a formar parte de los estándares de seguridad. Ahora, los nuevos pasaportes aplican las últimas reglas vigentes para documentos de identidad y contienen elementos de diseño únicos, inspirados en los paisajes de Suiza.

La nueva familia de pasaportes suizos incluye el pasaporte ordinario, el pasaporte diplomático, el de servicio, el documento de viaje para refugiados y el pasaporte para extranjeros residentes en Suiza. Durante el largo proceso de desarrollo del nuevo pasaporte, se presentó a los cantones los distintos diseños posibles del documento y se les solicitó su opinión al respecto. La mayoría de ellos se pronunció a favor de la variante más sofisticada, que fue aprobada por Simonetta Sommaruga, la Consejera Federal que entretanto ha presentado su dimisión.

### La “Quinta Suiza” recibe su propia página en el pasaporte

La diversidad geográfica de Suiza, sus imponentes montañas y sus paisajes modelados por el agua protagonizan el nuevo diseño. Además, cada cantón está representado por su territorio, su cumbre más alta y su bandera. Los edificios cantonales que aparecen en el fondo ahora pueden verse con luz UV. La Confederación también hace honor a la “Quinta Suiza”, es decir, a los aproximadamente 780 000 suizos y suizas que viven en el extranjero, en una de las páginas para visados: al igual que en el caso de los cantones, una de las páginas interiores del pasaporte representa a la “Quinta Suiza” como el 27.º cantón simbólico y virtual.

Apegado a sus raíces y abierto al mundo: el nuevo pasaporte suizo biométrico incluye una página adicional para la “Quinta Suiza”. También presenta novedades técnicas: la marca de agua está compuesta por un cristal de varias capas y un electrotipo (la cruz suiza).

Foto fedpol



La historia del pasaporte suizo refleja los progresos técnicos y sociales ocurridos a lo largo de varias décadas. Foto fedpol

## Apegado a sus raíces y abierto al mundo

El concepto del nuevo pasaporte es un recorrido virtual por todos los cantones de Suiza, ordenados según su cumbre más alta. El elemento que los une, en el fondo, es un paisaje que corre ininterrumpidamente desde las cimas más elevadas hasta las suaves colinas de la llanura. Dado que los cantones que se suceden en las páginas no siempre comparten un linde común si se ordenan por su montaña más elevada, se ha creado un paisaje virtual, aunque muy propio de Suiza. El pasaporte suizo sigue vistiéndose con su conocida cubierta roja. La página de datos personales ofrece una vista del pico más elevado del macizo de San Gotardo, donde nacen numerosos ríos y se sitúa el principal parteaguas, tanto de los Alpes como de Suiza, lo que encaja perfectamente con la temática general del pasaporte. El centro del dibujo lo ocupa el macizo de San Gotardo, junto con el Pizzo Rotondo. Allí nacen los principales ríos de Suiza, que se prolongan más allá de nuestras fronteras, con lo que quedan unidos entre sí los dos temas clave del diseño: las montañas y el agua. El agua es un elemento recurrente en los 26 cantones, desde las cumbres alpinas hasta los valles. El diseño del nuevo pasaporte subraya las características de un país a la vez apegado a sus raíces y abierto al mundo.



2022

La nueva familia de pasaportes conjuga la seguridad, la funcionalidad y la estética con innumerables elementos de seguridad.

Foto fedpol

## El pasaporte suizo: un viaje por el tiempo

Inicialmente, los cantones estaban habilitados para expedir pasaportes, hasta que la Primera Guerra Mundial vino a dificultar repentinamente los viajes internacionales. Esto influyó en las características del pasaporte: el 27 de noviembre de 1916, el Consejo Federal promulgó una ordenanza relativa al uso de un único modelo de pasaporte, aplicable en todo el país. Antes, el pasaporte suizo era verde, luego café. En 1959, este documento oficial se vistió por primera vez de rojo e introdujo la cruz suiza; aún incluía datos sobre el color de los ojos o la profesión de su titular; las fotos de los hijos se adherían al pasaporte de los padres. En 1985 se modernizó el documento: la cruz suiza se colocó en el centro. En 2003 el pasaporte suizo desplazó la cruz hacia arriba, y desde 2006 incluye datos biométricos.

ERWIN GASSER,  
DIRECCIÓN CONSULAR, DFAE

## La nueva estación móvil para pasaportes

- Las modernas estaciones móviles destinadas a las representaciones suizas en el extranjero forman parte de la nueva infraestructura biométrica para documentos de identidad. Permiten tomar los datos biométricos también fuera de embajadas, consulados generales y centros consulares regionales.
- Gracias a este servicio móvil, los suizos en el extranjero ya no tienen que recorrer largas distancias para renovar sus documentos de identidad. Pueden realizar el proceso cerca de su lugar de residencia.
- Las representaciones suizas cuentan con un número limitado de dispositivos móviles. Si una representación prevé usar una estación móvil de forma descentralizada, avisará con antelación a los ciudadanos suizos que en ella estén registrados.
- Renueve a tiempo sus documentos de identidad. Dependiendo de los recursos humanos y económicos de su representación y de la disponibilidad de estaciones móviles, es posible que solo pueda usar una estación móvil cercana a su domicilio una vez al año o cada dos años. Un documento de identidad suizo también puede renovarse varios meses o, incluso, uno o dos años antes de su fecha de vencimiento.
- Todos los documentos expedidos hasta ahora siguen siendo válidos hasta la fecha de expiración que marcan. El proceso de solicitud sigue sin cambio.
- Quienes deseen obtener un pasaporte con el nuevo diseño deberán, como hasta ahora, concertar una cita con su representación suiza en el extranjero para capturar sus datos biométricos.
- El pasaporte suizo debe solicitarse en línea en [www.passeportsuisse.ch](http://www.passeportsuisse.ch) y la solicitud será tramitada por la representación suiza competente en el extranjero.



# Suiza en tu bolsillo

SwissInTouch.ch  
La app para los suizos  
y suizas en el extranjero



swissintouch.ch

swissintouch.ch



## Votaciones populares

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios. La próxima fecha de votación será el 18 de junio de 2023.

En [www.admin.ch/votations](http://www.admin.ch/votations) encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la App "VoteInfo" de la Cancillería Federal.



## Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal "Reconversión del sistema económico en una economía comunitaria de cuotas" (10.07.2024)
- Iniciativa popular federal 'Por la salvaguarda de la neutralidad suiza (iniciativa por la neutralidad)' (08.05.2024)
- Iniciativa popular federal 'Por una previsión individual independiente' (25.04.2024)
- Iniciativa popular federal 'Por una medicina natural independiente' (25.04.2024)

Encontrará la lista (en francés, alemán y italiano) de las iniciativas populares pendientes en [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens



## Aviso

Comunique su dirección de correo electrónico y número de celular, así como el eventual cambio de los mismos, a su representación consular suiza.

Regístrese en la ventanilla en línea del DFAE a través de la página web [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch) para elegir la forma en que desea recibir *Panorama Suizo* y otras publicaciones. Puede leer y/o imprimir la edición actual de *Panorama Suizo* y los números anteriores en [www.revue.ch](http://www.revue.ch).

*Panorama Suizo* (o *Gazzetta Svizzera* en Italia) se envía gratuitamente por correo electrónico o en versión impresa a todos los hogares suizos en el extranjero, y está disponible como aplicación "Swiss Review" para iOS/Android.